

# GPTI NEWSLETTER

國立臺灣大學 翻譯碩士學位學程 電子報

## 臺大翻譯碩士學位學程

翻譯碩士學位學程成立於2012年，為文學院設立之跨領域的教學單位，透過中英雙語的筆譯及口譯專業訓練，結合翻譯科技之掌控，以及專業領域知識之發展，訓練成為現代專業之口筆譯之從業人員。

本學程分為筆譯組及口譯組。專任師資員額4名，皆為口筆譯研究與實務能力兼具之專才，並有外文系中英翻譯學程10多名口筆譯專業與語言、文化專業師資長期支援，可提供文學、財經、科技、法律等各領域的口筆譯人才訓練。

## 臺大翻譯碩士學位學程電子報

臺大翻譯碩士學位學程電子報由學生自發編輯，為臺大翻譯碩士學位學程出版之官方電子刊物，於2014年9月發行，自2017年10月起改為雙月刊，內容包含本學程的活動報導、學生及老師翻譯作品與論文分享，以及口筆譯界的最新消息與發展。

欲了解更多關於本學程以及口筆譯界的最新消息，請勿錯過雙月15日發行的臺大翻譯碩士學位學程電子報！

## 發行單位

發行人：楊明蒼

編輯顧問：陳榮彬、吳茵茵

責任編輯：林可晴、許珈瑜

## 編輯的話

「台大翻譯分口譯和筆譯，你想修哪一組？」

「小孩才選，我兩組都要修！」

台大翻譯碩士學位學程十分鼓勵學生跨組修課，只要肯跨出舒適圈，教授都舉雙手歡迎同學加入。本期以「口筆譯相輔相成」為題，邀請跨組修課的同學分享修課經驗，盼探索同學跨組學習時，如何汲取口筆譯知識與技巧的精華，學習讓口譯的速度與靈活，與筆譯的細膩與嚴謹相輔相成。此外，也有同學是帶著筆譯背景轉戰進入口譯世界，還有口譯組同學透過筆譯實習精進口筆譯技巧。本期將從不同角度切入，為大家帶來口筆譯修課與實務的第一手觀察。

本期的另一大亮點，正是梁實秋文學大師講座側記，想瞭解大師翻譯的心路歷程，千萬別錯過！除了大師的金玉良言，初露鋒芒的同學也有寶貴的經驗值得大家省思。本期邀請帶職修課的同學分享工作與修課兩頭燒的辛酸血淚，也請來翻譯雜誌及書籍的同學，談談翻譯時的難題與解決之道。